

Programm des Tages der offenen Türen vom 1. August 2012

Das politische Parlamentsgebäude

Im Gespräch mit Nationalratspräsident
Hansjörg Walter und Ständeratspräsident
Hans Altherr. Publikumsdiskussion im
Nationalratssaal: 10.00 - 11.00

Das historische Parlamentsgebäude

Der Nationalratssaal mit dem Bild vom
Rütli und weitere Informationen über das
Parlamentsgebäude.

Nationalratssaal: 12.00 (Italienisch)
sowie 13.00, 14.00, 15.00 und 16.00 (je
Deutsch und Französisch, Dauer unge-
fähr 20 Minuten)

Musikalische Überraschungen mit der

« Hackbrettformation Anderscht »

Nationalratssaal: 09.40, 11.40, 12.40,
13.40, 14.40

Informationspunkte im Ständerats-
saal, in der Wandelhalle und im 3. Stock
(Zimmer 301)

Kinderwettbewerb: Wer sucht, findet.
Wer findet, gewinnt!

Das **Café « Zeitungszimmer »** ist offen.



Journée portes ouvertes
Programme du 1^{er} août 2012

**Le Palais du Parlement, lieu du débat
politique** Discussion publique avec le
président du Conseil national Hansjörg
Walter et le président du Conseil des
États Hans Altherr. Salle du Conseil natio-
nal : de 10 h 00 à 11 h 00

Le Palais du Parlement, lieu d'histoire
Pour redécouvrir l'histoire de Suisse à
travers les principales œuvres qu'abrite le
Palais du Parlement.
Salle du Conseil national : à 12 h 00
(italien) ainsi qu'à 13 h 00, 14 h 00,
15 h 00 et 16 h 00 (français et allemand)
durée : 20 minutes environ

Animation musicale par l'ensemble
de tympanons « Anderscht », Salle du
Conseil national : 09 h 40, 11 h 40,
12 h 40, 13 h 40 et 14 h 40

Informations : dans la salle du Conseil
des États, dans la Salle des pas perdus et
au 3^e étage (salle 301)

Jeu concours pour enfants :
« Connais-tu le Palais fédéral ? »

Le café « Zeitungszimmer » est ouvert
au public.

Programma della giornata di porte aperte del 1° agosto 2012

Il Palazzo del Parlamento, luogo del dibattito politico Incontro con il presidente del Consiglio nazionale Hansjörg Walter e il presidente del Consiglio degli Stati Hans Altherr. Discussione pubblica nella sala del Consiglio nazionale: dalle 10.00 alle 11.00

Il Palazzo del Parlamento, luogo della memoria storica La sala del Consiglio nazionale con la raffigurazione del Grütli e altre informazioni sul Palazzo del Parlamento. Sala del Consiglio nazionale: alle 12.00 (in italiano), nonché alle 13.00, 14.00, 15.00 e 16.00 (in tedesco e francese, durata circa 20 minuti)

Musiche a sorpresa accompagnate dal salterio tedesco con il trio « Anderscht ». Sala del Consiglio nazionale: ore 9.40, 11.40, 12.40, 13.40, 14.40

Punti di informazione nella sala del Consiglio degli Stati, nella sala dei passi perduti e al 3° piano (sala 301)

Concorso per bambini: Chi cerca trova, chi trova vince!

La caffetteria « **Zeitungszimmer** » è aperta al pubblico.



Program dal di da las portas avertas
il 1. d'avust 2012

La Chasa federala politica En discurs cun il president dal Cussegl nazional Hansjörg Walter e cun il president dal Cussegl dals chantuns Hans Altherr: Discussiun al podium en la sala dal Cussegl nazional: 10.00 – 11.00

La Chasa federala istorica La sala dal Cussegl nazional cun il grond purtret dal Rütli ed ulteriruras infurmaziuns davart la Chasa federala. Sala dal CN: las 12.00 (italian) e las 13.00, 14.00, 15.00, 16.00 (tudestg e franzos, durata ca. 20 minutas)

Surpasisas musicalas cun la furmaziun d'arprets « Anderscht ». Sala dal CN. 09.40, 11.40, 12.40, 13.40, 14.40

Posts d'infurmaziun en la sala dal Cussegl dals chantuns, en la Sala dals pass pers e sin il 3. plan (stanza 301)

Concurrenza per uffants: Tgi che tscheriga chatta. Tgi che chatta gudogna!

Il Café « **Zeitungszimmer** » è avert.